

# Matona, mia cara

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

*Libro de villanelle, moresche, et altre canzoni* (Pierre Phalèse press, Antwerp, 1582)

5

Canto  
Ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-le - re can-zon, ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-le-

Alto  
Ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-le - re can-zon, ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-le-

Tenore  
Ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-le - re can-zon, ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-

Basso  
Ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-le - re can-zon, ma-to-na, mi - a ca-ra, mi fol-le-

re can - zon, Can-tar sot-to fi-ne-stra, lan - tze bon com - pa-gnon. Don don don, di-ri di-ri

re can - zon, Can-tar sot-to fi-ne-stra, lan - tze bon com - pa - gnon. Don don don, di-ri di-ri

le - re can-zon, Can-tar sot-to fi-ne-stra, lan - tze bon com - pa - gnon. Don don don, di-ri di-ri

re can - zon, Can-tar sot-to fi-ne-stra, lan - tze bon com - pa - gnon. Don don don, di-ri di-ri

10

don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don. Ti pre-go m'a-scol - ta - re, che mi can-

don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don. Ti pre-go m'a-scol - ta - re, che mi can -

don don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don don. Ti pre-go m'a-scol - ta - re, che mi can -

don don don, don don don, di-ri di-ri don don don. Ti pre-go m'a-scol - ta - re, che mi can-

15

tar de bon, ti *pre-go m'a-scol-ta-re*, che mi can-tar de bon, E mi ti fol-ler be - ne, co - me gre-

tar de bon, ti *pre-go m'a-scol-ta-re*, che mi can - tar de bon, E mi ti fol-ler be-ne, co - me

tar de bon, ti *pre-go m'a-scol-ta-re*, che mi can - tar de bon, E mi ti fol-ler be-ne, co - me gre -

tar de bon, ti *pre-go m'a-scol-ta-re*, che mi can-tar de bon, E mi ti fol-ler be-ne, co - me gre-

20

co e ca - pon. Don don don, di-ri di-ri don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don. Co-

gre-co e ca - pon. Don don don, di-ri di-ri don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don. Co-

co e ca - pon. Don don don, di-ri di-ri don don don don, don don don don, di-ri di-ri don don don don don. Co-

co e ca - pon. Don don don, di-ri di-ri don don don, don don don, di-ri di-ri don don don. Co-

25

m'an-da-r'al-le caz - ze, caz - zar caz - zar con le fal - con, co - m'an-da-r'al-le caz - ze, caz -

m'an-da-r'al-le caz - ze, caz - zar caz - zar con le fal - con, co - m'an-da-r'al-le caz - ze, caz -

m'an-da-r'al-le caz - ze, caz - zar caz - zar con le fal - con, co - m'an-da-r'al-le caz - ze,

m'an-da-r'al-le caz - ze, caz - zar caz - zar con le fal - con, co - m'an-da-r'al-le caz - ze,

30

zar caz-zar con le fal - con, Mi ti por-tar bec-caz-ze, gras-se co-me ro-gnon. Don don don, di-ri di-ri

zar caz-zar con le fal-con, Mi ti por-tar bec-caz-ze, gras-se co-me ro-gnon. Don don don, di-ri di-ri

caz-zar caz-zar con le fal - con, Mi ti por-tar bec-caz-ze, gras-se co-me ro-gnon. Don don don, di-ri di-ri

caz-zar caz-zar con le fal - con, gras-se co-me ro-gnon. Don don don, di-ri di-ri

35

don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don. Se mi non sa-per di - re, tan - te bel-

don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don. Se mi non sa-per di - re, tan - te bel-

don don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don don. Se mi non sa-per di - re, tan - te bel-

don don don, don don don, di-ri di-ri don don don. Se mi non sa-per di - re, tan - te bel-

40

le ra - son, se mi non sa-per di - re, tan - te bel-le ra - son, Pe-trar-cha mi non sa-per, ne

- le ra - son, se mi non sa-per di - re, tan - te bel - le ra - son, Pe-trar-cha mi non sa-per, ne

le ra - son, se mi non sa-per di - re, tan - te bel-le ra - son, Pe-trar-cha mi non sa-per, ne

le ra - son, se mi non sa-per di - re, tan - te bel-le ra - son, Pe-trar-cha mi non sa-per, ne

fon - te d'He - li - con. Don don don, di-ri di-ri don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don

\_ fon-te d'He-li - con. Don don don, di-ri di-ri don don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don

fon - te d'He-li - con. Don don don, di-ri di-ri don don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don

fon - te d'He-li - con. Don don don, di-ri di-ri don don don, don don don, di-ri di-ri don don don

45 don. Se ti mi fol-ler be - ne, mi non es-ser pol - tron, se ti mi fol-ler be - ne, mi non es-ser pol -

50 don. Se ti mi fol-ler be - ne, mi non es - ser pol - tron, se ti mi fol-ler be - ne, mi non es - ser pol -

don. Se ti mi fol-ler be - ne, mi non es - ser pol-tron, se ti mi fol-ler be - ne, mi non es - ser pol -

don. Se ti mi fol-ler be - ne, mi non es - ser pol - tron, se ti mi fol-ler be - ne, mi non es - ser pol -

tron, Mi fic-car tut-ta not - te ur-tar, ur-tar co-me mon-ton, Don don don, di-ri di-ri

tron, Mi fic-car tut - ta not-te ur-tar, ur-tar, ur-tar co-me mon-ton, Don don don, di-ri di-ri

tron, Mi fic-car tut-ta not - te ur-tar, ur-tar, ur-tar co-me mon-ton, Don don don, di-ri di-ri

tron, Mi fic-car tut-ta not - te ur-tar, ur-tar co - me mon-ton, Don don don, di-ri di-ri

55

don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don, don don don don don don.

don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don don, don don don don.

don don don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don don, don don don.

don don don, don don don, di-ri di-ri don don don don don.

Matona, mia cara, Mi follere canzon,  
Cantar sotto finestra, Lantze bon compagnon.  
Don don don, diri diri don don don don.

Ti prego m'ascoltare, che mi cantar de bon,  
E mi ti foller bene, come greco e capon.  
Don don don...

Come andar alle cazze, cazzar, cazzar con le falcon,  
Mi ti portar beccazze, grasse come rognon.  
Don don don...

Se mi non saper dire, tante belle rason,  
Petrarcha mi non saper, Ne fonte d'Helicon.  
Don don don..

Se ti mi foller bene, mi non esser poltron,  
Mi ficcar tutta notte urtar, urtar, urtar come monton,  
Don don don...

My lovely Lady, I want a song to sing  
Under your window: this lancer is jolly fellow!  
Don don don, diri diri don don don don.

Please listen to me, because I'm singing well  
And I'm as fond of you as a Greek is of a capon!  
Don don don...

When I go hunting, I hunt with the falcon,  
And I'll bring you a woodcock, as fat as a kidney  
Don don don...

I cannot tell you many elegant things,  
I know nothing of Petrarch, nor the Fountain of Helicon  
Don don don...

If you'll love me I won't be lazy  
I will fuck all night long, I will thrust like a ram  
Don don don...

CPDL translation